
К ВОПРОСУ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ПОСЛЕ АНГЛИЙСКОГО

УДК 327.54 (73)

Еганова Л. Л.

Национальный университет кораблестроения имени адмирала Макарова

В статье анализируются общие принципы, действующие при обучении любому иностранному языку, и специфика обучения немецкому как второму языку после английского.

Ключевые слова: *второй иностранный, мотивация, аутентичные материалы, опора на родной язык и первый иностранный.*

Выбор немецкого языка в качестве второго иностранного языка не случаен и объясняется интенсификацией сотрудничества между Украиной и Германией в коммерческой и профессиональной жизни, увеличением личной мобильности, расширением контактов с немецкой культурой, возможностью обмениваться студентами и преподавателями. Немецкий язык является типично вторым иностранным языком.

В педагогической литературе подчеркивается, что знание нескольких иностранных языков отвечает современным требованиям, выдвигаемым к подготовке будущего специалиста. Успешность учебной деятельности такого вида может быть достигнута в том случае, если в процессе обучения будут использованы новейшие приемы и подходы по активизации языковых компетенций и мотивационных установок обучаемого.

При обучении немецкому языку как второму иностранному языку после английского необходимо опираться на общие принципы, действующие при обучении любому иностранному языку. При этом наиболее существенными принципами являются:

1. Как и при обучении любому иностранному языку, коммуникативные цели определяют общий методический подход к обучению.

2. Весь учебный процесс должен иметь социокультурную направленность, но и здесь есть специфика: раннее использование аутентичных материалов (уже с первого занятия даются аутентичные тексты и опора на взаимовлияние трех национальных культур).

3. Все четыре основных вида речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо - должны развиваться во взаимосвязи друг с другом. Специфичным для обучения второму иностранному языку является то, что обучение чтению с самого начала осуществляется на аутентичных текстах и имеет большой удельный вес, т.к. студенты владеют латинским шрифтом, быстрее овладевают правилами чтения, хотя здесь есть опасность возникновения интерференции с немецким языком. Они владеют приемами работы с иноязычным текстом, шире опираются на языковую догадку.

4. Сопоставительный (контрастивный) подход при обучении второму иностранному языку также очень важен. У студентов есть возможность выявлять различия между языками и искать сходство в них. При изучении второго иностранного языка большую помощь оказывает опора на родной язык и первый иностранный язык, особенно на английский, так как немецкий и английский языки относятся к одной группе языков - германской и имеют много общего.

Опыт обучения немецкому языку на базе английского показывает, что успешному овладению вторым иностранным языком (немецким) способствуют следующие лингвистические особенности:

- 1) генетическая близость немецкого и английского языков;
- 2) латинская письменность;
- 3) некоторые общие моменты в произношении;
- 4) аналогичные грамматические явления, близкие по структуре и семантике;
- 5) наличие общего пласта лексики германского происхождения;
- 6) сходные речевые модели, которые изучаются на начальном этапе.

Начальный этап обучения немецкому языку на базе английского можно разделить на две ступени: подготовительную и основную.

Главная задача подготовительной ступени - введение базисных явлений фонетической системы немецкого языка. Однако работу над языком в этот

период нельзя сводить только к усвоению языкового материала и выработке произносительных навыков. Подготовительная ступень - это коммуникативно-направленный вводный курс, способствующий созданию у студентов элементарных навыков и умений практического владения немецким языком.

Главной задачей основной ступени является обеспечение минимально-коммуникативного уровня владения языком.

Литература

1. *Бим И.Л.* Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского). - Тверь, Титул, 2001.

2. *Бим И.Л.* Немецкий язык. Базовый курс. Концепция, программа. - М.: Новая школа, 1995.

3. *Гиренко И.В.* Об особенностях обучения немецкому языку как второму иностранному на базе английского в технических вузах. - Харьков, Вестник Харьковского национального автомобильно-дорожного университета, 2007.

Eganova L. L. About teaching German as the second foreign language after learning English

The general principles of teaching any foreign language and specific of teaching German as the second language after learning English.

Key words: *the second foreign language, motivation, authentic material, the native and the first foreign language support.*